Los expertos califican el cambio a Castelló de "reparación histórica" - Mediterráneo - 06/02/2018

EL EQUIPO DE GOBIERNO PREVÉ APROBAR ESTE MES EL INICIO DE LA TRAMITACIÓN

Los expertos califican el cambio a Castelló de «reparación histórica»

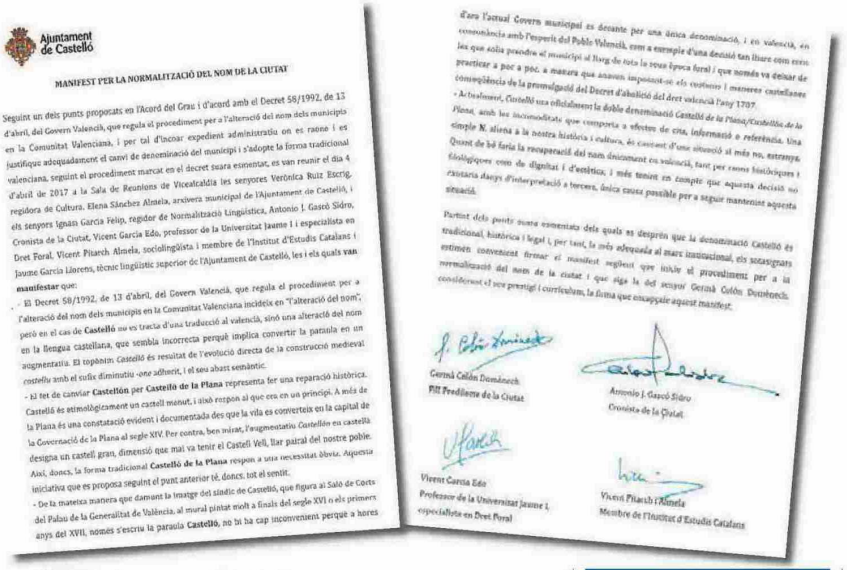
Instan a normalizar el topónimo para usar la denominación «tradicional y legal»

Respaldo de Germà Colón, de Antonio Gascó, Vicent Garcia Edo y Vicent Pitarch

ESTEFANIA MOLINER
emoliner@epmediterraneo.com
CASTELLÓN

El manifiesto para la normalización del nombre de la ciudad, de Castellón de la Plana a Castelló de la Plana, rubricado por cuatro firmas de referencia cultural, histórica y lingüística, avalan el cambio y lo considera una «reparación histórica». El hijo predilecto de la ciudad, Germà Colón; el cronista de la ciudad, Antonio Gascó; el profesor de la UJI especialista en Derecho Foral, Vicent Garcia Edo, y Vicente Pitarch, como miembro del Institut d'Estudis Catalans, respaldan la tramitación que prevé iniciar el equipo de gobierno en el pleno de febrero, a instancias del concejal responsable de Normalización Lingüística, Ignasi Garcia.

EL MANIFIESTO // En su escrito, que se aporta a la tramitación junto a informes lingüísticos y jurídicos, detallan que «el hecho de cambiar Castellón por Castelló de la Plana representa una reparación histórica... la forma tradicional Castelló de la Plana responde a una necesidad obvia». Además, inciden en que «Castellón no es una traducción al valenciano, sino una alternación del nombre en lengua castellana, que parece incorrecta porque implica convertir la palabra en un aumentativo». Por eso, entre otros motivos «se desprende que la denominación Castelló es tradicional, histórica y legal y la más adecuada al marco institucional, por lo que estimamos conveniente iniciar el proceso de normalización». ≡



Ajuntament de Castelló

MANIFEST PER LA NORMALITZACIÓ DEL NOM DE LA CIUTAT

Seguint un dels punts proposats en l'Acord del Grau i d'acord amb el Decret 58/1992, de 13 d'abril, del Govern Valencià, que regula el procediment per a l'alteració del nom dels municipis en la Comunitat Valenciana, i per tal d'iniciar expedient administratiu on es raone i es justifique adequadament el canvi de denominació del municipi i s'adopte la forma tradicional valenciana, seguint el procediment marcat en el decret suara esmentat, es van reunir el dia 4 d'abril de 2017 a la Sala de Reunions de Vicealcaldia les senyores Verònica Ruiz Escrig, regidora de Cultura, Elena Sánchez Almela, arxivera municipal de l'Ajuntament de Castelló, i els senyors Ignasi Garcia Feliu, regidor de Normalització Lingüística, Antonio J. Gascó Sidro, Cronista de la Ciutat, Vicent Garcia Edo, professor de la Universitat Jaume I i especialista en Dret Foral, Vicent Pitarch Almela, sociolingüista i membre de l'Institut d'Estudis Catalans i Jaume Garcia Llorens, tècnic lingüístic superior de l'Ajuntament de Castelló, les i els quals **van manifestar** que:

- El Decret 58/1992, de 13 d'abril, del Govern Valencià, que regula el procediment per a l'alteració del nom dels municipis en la Comunitat Valenciana incideix en "l'alteració del nom"; però en el cas de **Castelló** no es tracta d'una traducció al valencià, sinó una alteració del nom en la llengua castellana, que sembla incorrecta perquè implica convertir la paraula en un augmentatiu. El topònim Castelló és resultat de l'evolució directa de la construcció medieval castellu amb el sufix diminutiu -one adherit, i el seu abast semàntic.

- El fet de canviar **Castellón per Castelló de la Plana** representa fer una reparació històrica. Castelló és etimològicament un castell menut, i això respon al que era en un principi. A més de la Plana és una constatació evident i documentada des que la vila es converteix en la capital de la Governació de la Plana al segle XIV. Per contra, ben mirat, l'augmentatiu Castellón en castellà designa un castell gran, dimensió que mai va tenir el Castell Vell, llar pairal del nostre poble. Així, doncs, la forma tradicional **Castelló de la Plana** respon a una necessitat òbvia. Aquesta iniciativa que es proposa seguint el punt anterior té, doncs, tot el sentit.

- De la mateixa manera que davant la imatge del síndic de Castelló, que figura al Saló de Corts del Palau de la Generalitat de València, al mural pintat molt a finals del segle XVI o els primers anys del XVII, només s'escriu la paraula **Castelló**, no hi ha cap inconvenient perquè a hores d'ara l'actual Govern municipal es decante per una única denominació, i en valencià, en consonància amb l'esperit del Poble Valencià, com a exemple d'una decisió tan lliure com esta les que solia prendre el municipi al llarg de tota la seua època foral i que només va deixar de practicar a poc a poc, a manera que anaven imposant-se els costums i menvers castellanos

- Actualment, Castelló usa oficialment la doble denominació Castelló de la Plana/Castellón de la Plana, amb les incomoditats que comporta a efectes de cita, informació o referència. Una simple N, aliena a la nostra història i cultura, és causant d'una situació al més no, estranya. Quant de bé faria la recuperació del nom únicament en valencià, tant per causes històriques i etimològiques com de dignitat i d'estètica, i més tenint en compte que aquesta decisió no existiria dasys d'interpretació a tercers, única causa possible per a seguir mantenint aquesta situació.

Partint dels punts suara esmentats dels quals es desprén que la denominació Castelló és tradicional, històrica i legal i, per tant, la més adequada al marc institucional, els sotasignats estimen convenient firmar el manifest següent que inicie el procediment per a la normalització del nom de la ciutat i que siga la del senyor Germà Colón Domènech, considerant el seu prestigi i currículum, la firma que encapçale aquest manifest.

Germà Colón Domènech
Fill Predilecte de la Ciutat

Antonio J. Gascó Sidro
Cronista de la Ciutat

Vicent Garcia Edo
Professor de la Universitat Jaume I, especialista en Dret Foral

Vicent Pitarch i Almela
Membre de l'Institut d'Estudis Catalans

Partint dels punts suara esmentats dels quals es desprén que la denominació Castelló és tradicional, històrica i legal i, per tant, la més adequada al marc institucional, els sotasignats estimen convenient firmar el manifest següent que inicie el procediment per a la normalització del nom de la ciutat i que siga la del senyor Germà Colón Domènech, considerant el seu prestigi i currículum, la firma que encapçale aquest manifest.

Germà Colón Domènech
Fill Predilecte de la Ciutat

Antonio J. Gascó Sidro
Cronista de la Ciutat

Vicent Garcia Edo
Professor de la Universitat Jaume I, especialista en Dret Foral

Vicent Pitarch i Almela
Membre de l'Institut d'Estudis Catalans

►► Copia del manifiesto y extracto de la conclusión en la que se insta a iniciar la normalización del topónimo, firmada por los expertos.

PP y Cs se oponen a la exclusividad del valenciano

►► Los grupos municipales de PP y Ciudadanos rechazaron ayer la propuesta del equipo de gobierno para normalizar el topónimo de la ciudad e iniciar los trámites para que sea exclusivamente en valenciano: Castelló de la Plana. Para el PP, «es un debate estéril. Lo único que pueden ofrecer PSOE y Compromís, siguiendo la hoja de ruta de los nacionalistas de Cataluña». Desde Cs, consideran el cambio de nombre «otro capítulo de la política de odio al castellano del bipartito».